



ความเป็นมาของปัญหา

วรรณกรรมชาดกมีอิทธิพลต่อการดำรงอยู่ของสังคมไทยมา เป็น เวลาช้านานตั้งแต่อดีต กาลจนกระทั่งปัจจุบัน วรรณกรรมประเภทนี้ เกิดขึ้นตั้งแต่ เมื่อไรนั้น ยากที่จะหาหลักฐานมายืนยัน ได้ นักปราชญ์ทางพระพุทธศาสนาและผู้ใฝ่รู้ในเรื่องนี้ได้ศึกษาค้นคว้า และได้แสดงทรรศนะเอา ไว้บ้างพอสรุปได้ คือ ชาดกบางเรื่อง เป็นนิทานโบราณที่เล่าสืบต่อกันมาก่อนสมัยพุทธกาล พระ พุทธองค์ทรงนำ เรื่อง เหล่านี้มา เป็นอุทาหรณ์ในการแสดงพระธรรม เทศนาประการหนึ่ง<sup>1</sup> ประการ ที่สองพระพุทธองค์ทรงระลึกชาติได้ถึงครั้งที่ เสวยพระชาติ เป็นพระโพธิสัตว์ และทรงนำ เรื่องใน อดีตชาติดังกล่าวมาแสดงพระธรรม เทศนาแก่พุทธศาสนิกชนและประการที่สามนักปราชญ์ทางพระ พุทธศาสนาได้แต่งขึ้นมาจากภายหลังด้วยจุดมุ่งหมายที่จะปลุกฝังศรัทธาให้ เกิดขึ้นในจิตใจของพุทธ- ศาสนิกชน

พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงมีพระราชวิจารณ์ เกี่ยวกับการแต่ง ชาดกไว้ว่า

มาเกิดสมมุติขึ้นต่อมาจากหลังพระพุทธกาลว่ามหาสัตว์ในชาดกนั้นๆ คือพระพุทธเจ้าในอดีต ชาติ ครั้นเมื่อมาคบบ้างร้อยกรองพระไตรปิฎกกันขึ้นชั้นหลังๆ ผู้แต่งประสงค์จะปลุกศรัทธา ให้มั่นคงความเชื่อของคน จึงแต่งประชุมชาดกประหนึ่งว่า พระพุทธองค์ได้ทรงแสดง ไว้ชัดเจนว่ามหาสัตว์นั้นๆ ได้มาเกิด เป็นพระพุทธองค์ และบุคคลและสัตว์อื่นๆ นั้นมา เป็น ผู้นั้นผู้นี้ในปัจจุบันชาติ<sup>2</sup>

หลวงวิจิตรวาทการ กล่าวถึงการเกิดชาดกไว้ว่า

<sup>1</sup> กรมศิลปากร, "คำอธิบายปัญหาชาดก" ใน "ประชุมชาดกในประ เทศนี้แต่โบราณ 50 เรื่อง" (พระนคร : โรงพิมพ์พิพรรณาการ, 2476), หน้าค่านา.

<sup>2</sup> เรื่องเดียวกัน, หน้าค่านา.

ชาคนั้น เป็นคำที่พระพุทธเจ้าตรัส แต่ก็เป็นการแน่นอนว่าถ้าพระพุทธเจ้าตรัสจริงก็คงจะนำเอาเรื่องเก่าที่เล่ากันมาช้านานก่อนพุทธกาล เพราะชาคนก็ไม่ใช่อื่นไกล คือนิยายโบราณนั่นเอง. . . ในบางเรื่องทำให้รู้สึก ว่า ชาคนเหล่านี้พระพุทธเจ้าไม่ได้ทรงเล่า แต่เป็นพวกนักแต่งแต่งเป็นบาลีขึ้นภายหลัง แล้วก็เอาใส่ในพระโอษฐ์ของพระ พุทธเจ้า... บางทีอาจจะเป็นได้อีกอย่างหนึ่งก็คือ พระพุทธเจ้าทรงเล่าเพียงบางตอน แล้วนักปราชญ์หรือผู้ที่เชื่อว่าคนเป็นนักปราชญ์ ก็นำมาแต่งต่อขึ้นภายหลัง<sup>3</sup>

จะเห็นได้ว่า ชาคนเป็นวรรณกรรมที่เกิดต่อเนื่องกันมาต่างเวลาและต่างลักษณะกันออกไป และยิ่งนานวันจำนวนชาคนก็ยิ่งเพิ่มขึ้นตามลำดับ อย่างไรก็ตามแม้ว่าวรรณกรรมชาคนจะมีการกำเนิดขึ้นต่างกันออกไปดังกล่าวแล้ว พุทธศาสนิกชนส่วนใหญ่ก็ยังเชื่อมั่นว่าชาคนเป็นเรื่องศักดิ์สิทธิ์และต่างมีความศรัทธาเชื่อถือกันว่าเอาคติจากชาคนไปปฏิบัติ เพื่อให้เกิดความสุขในการดำเนินชีวิตตลอดมา ดังที่ กิ่งแก้ว อัศดถากร ได้แสดงความเห็นไว้ว่า

นิทานคติ หรือนิทานอุทาหรณ์ได้รับความนิยมเสมอมา โดยเฉพาะเรื่องชาคนไม่ว่าจะเล่าถึงพระโพธิสัตว์ในพระชาติที่ทรงบังเกิดเป็นพระโพธิสัตว์กิติ สัตว์กิติ ย่อมเป็น เรื่องที่สอนใจและประทับใจผู้ฟังเป็นพิเศษ นิทานอุทาหรณ์อื่น ๆ ที่มีชื่อเสียง เช่น นิทานอีสป ยังมีความหมายไม่ลึกซึ้งเท่า เพราะชาคนนั้นนอกจากจะให้ความรู้แล้วยังสัมพันธ์ใกล้ชิดกับพุทธประวัติ อันแสดงถึงวิวัฒนาการทางกายและจิตใจของชีวิตหนึ่ง ๆ จากความหยาบไปสู่ความประณีต และจากความเป็นผู้มีสติปัญญาน้อยไปสู่ความสมบูรณ์รอบรู้ เรื่องชาคนจึงเป็นประโยชน์ เป็นหลัก และแนวทางพระพุทธศาสนาอย่างดี ยิ่งด้วยอีกประการหนึ่ง<sup>4</sup>

วรรณกรรมชาคนแบ่งออกเป็น 2 ประเภทใหญ่ ๆ คือ นิบาตชาคน และพาหิรกชาคน (ชาคนนอกนิบาต) ชาคนประเภทแรกเชื่อกันว่าเป็นพุทธวจนะ เป็นคำถ้อยคำอยู่ในขุททกนิกายพระสุตตันตปิฎก พระไตรปิฎก รวมทั้งสิ้น 547 เรื่อง ส่วนพาหิรกชาคน (ชาคนนอกนิบาต) นั้น

---

<sup>3</sup> หลวงวิจิตรวาทการ, วรรณคดีชาคนฉบับหลวงวิจิตรวาทการ (พระนคร: สำนักพิมพ์คลังวิทยา, 2499), หน้า 63, 84-85.

<sup>4</sup> กิ่งแก้ว อัศดถากร, วรรณกรรมบ้านใน (พระนคร : หน่วยศึกษานิเทศ กรมการฝึกหัดครู, 2513), หน้า 16.

เป็นชาดกที่แต่งขึ้นภายหลังและมีอยู่จำนวน มาก เช่นกัน พาทริกชาดกที่มีชื่อเสียงที่สุดในประเทศไทยคือ ปัญญาสชาดก ซึ่งเชื่อกันว่าเป็นที่มาของวรรณกรรมชาดกไทยรุ่นหลังหลายเรื่อง ทั้งวรรณกรรมแบบฉบับ<sup>๕</sup> และวรรณกรรมท้องถิ่น นอกจากวรรณกรรมฝ่ายพระพุทธศาสนาเถรวาท (หินยาน) แล้ววรรณกรรมชาดกฝ่ายพระพุทธศาสนาหายานก็มีอยู่จำนวนไม่น้อย วรรณกรรมพระพุทธศาสนาฝ่ายมหายานที่มีชื่อเสียงเป็นที่รู้จักกันในประเทศไทย ได้แก่ ชาดกมาลา และชาดกในมหาวัสตุ

ชาดกต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นเหล่านี้ คนไทยสมัยก่อนซึ่งเป็นผู้สร้างสรรค์ และผู้อ่านล้วนแต่มีความรักหวงแหนอยากจะทำคงอยู่เป็นมรดกของชาติสืบไป ด้วยความเป็นห่วงในมรดกทางวัฒนธรรมโดยเฉพาะด้านวรรณกรรมชาดกเหล่านี้ จึงพบว่ามียุทธศาสตร์ที่แสดงความห่วงใยในศิลาจารึก เช่น

อันหนึ่งโสดนับแต่ปีสถาปนา พระมหาธาตุนี้ไป เมื่อได้ แก้อสิบ แก้อปีดิงในปีกุน อันว่าพระปิฎกไตรยนี้จักหายแลหาคนจักรู้แท้แลมิได้ เลย ยังมีคนรู้คั่นส เล็กน้อยไซ้ ธรรมเทศนาอันเป็นต้นว่าพระมหาชาติหาคนสวดมิได้ เลย ธรรมชาดกอันอื่นไซ้ มีต้นหาปลายมิได้มีปลายหาต้นมิได้ เลย <sup>๖</sup>

ความห่วงใยวรรณกรรมชาดกของชาตินั้นมีมาตั้งแต่ครั้งสุโขทัย เป็นราชธานี และปัจจุบันก็ยังมีผู้ที่มีความ เป็นห่วง เช่นนั้น ดังนั้นจึงมีผู้รวบรวม ศึกษาค้นคว้า และวิจัยเกี่ยวกับวรรณกรรมชาดก

อย่างไรก็ตามการศึกษาวรรณกรรมชาดกของไทยที่กระทำกันมานั้นยังอยู่ในขอบเขตจำกัดคือมีการศึกษากัน เฉพาะวรรณกรรมชาดกที่พิมพ์ เผยแพร่แล้วเท่านั้น และมักจะเป็นวรรณกรรมแบบฉบับเท่านั้น เดียวกันกับการศึกษาวรรณกรรมประเภทอื่น ๆ แท้จริงแล้ววรรณกรรมชาดกของไทยยังมีอยู่อีกจำนวนมากที่มีได้พิมพ์ เผยแพร่ หรือมิฉะนั้นก็เป็นการพิมพ์แจกจำนวนน้อยในวงจำกัด วรรณกรรมชาดกไทยเหล่านี้มีอยู่ในภาคต่าง ๆ ของประเทศไทยในรูปของสมุดข่อย

---

<sup>๕</sup> วรรณกรรมแบบฉบับ หมายถึงวรรณกรรมที่ถือว่าแต่งได้สมบูรณ์ถูกต้อง เป็นแบบแผนและเป็นที่นิยม มัก เป็นผลงานของพระมหากษัตริย์ และกวีราชสำนัก.

<sup>๖</sup> สำนักนายกรัฐมนตรี, จารึกสุโขทัย ประชุมจารึกภาคที่ 1 นครชุม (หลักที่ 3) (กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี, 2521), หน้า 63.

และโบราณ และยังหาผู้ที่ศึกษาและปริวรรตได้น้อยนัก ด้วยเหตุนี้ผู้ที่รักและห่วงหาพรรณกรรม  
ไทยหลายท่านจึงได้แสดงทรรศนะเกี่ยวกับเรื่องนี้เอาไว้คล้ายคลึงกัน เช่น

จันทิชย์ กระแสสินธุ์ ได้กล่าวว่า

ในปัจจุบันวรรณกรรม เอกของชาติอีกหลาย เรื่องจมอยู่ในกองสมุดข่อยผู้ ๆ ในหอสมุดหลาย  
ต่อ หลายแห่งโดยมิได้รับการเอาใจใส่จากใครเลย พร้อมกันนั้นก็กำลังเลือนลางไปจาก  
ความทรงจำของอนุชนผู้ที่จะมา เป็นกำลังของชาติในวันข้างหน้าไปทุกขณะอีกประการหนึ่ง  
นอกจากอนุชนของไทยจะขาดความสนใจในวรรณคดีไทยดังกล่าวมาแล้วยังมีความโน้มเอียง  
ไปสนใจวรรณคดีต่างประเทศเสียอีกเล่า ซึ่งถ้าจะ เปรียบคุณค่า ของวรรณกรรมด้วยกันแล้ว  
สำนวน กวีโวหาร ความประณีตลึกลับก็ผิดกันมาก จะหาวรรณคดีของใครมา เปรียบเทียบกับ  
ของไทยได้ยากนัก <sup>7</sup>

สุธิวศ์ พงศ์ไพบูลย์ กล่าวว่า "การศึกษาวรรณคดีไทย เกือบจะถึงภาวะอัมตัม เพราะ  
ในช่วงระยะเวลา 50 ปี มา นี้ เราศึกษาวรรณคดีกันในแนวลึกมากกว่าแนวกว้างจำนวนหนังสือ  
มิได้เพิ่มพูนขึ้น หนังสือวรรณคดีไทยถูกจำกัดจำนวนไว้ตามที่ผู้เขียนคำราประวัติวรรณคดี เสนอ  
รายชื่อหนังสือไว้" <sup>8</sup>

อุดม หนูทอง กล่าวว่า ". . . ขาดผู้สนใจศึกษา และเก็บรวบรวมสะสม เป็นเหตุ  
ให้วรรณกรรมรุ่นเก่าชำรุดสูญหายไปมาก คงเหลือแต่ เฉพาะรุ่นหลังไม่ เกินอยุธยาตอนปลาย  
และที่คงอยู่ส่วนใหญ่มีอายุราว 60 ถึง 150 ปี เท่านั้น" <sup>9</sup>

การศึกษาวรรณกรรมชาดกของไทยที่จำกัดอยู่ในวงวรรณกรรมชาดกที่ตีพิมพ์แล้วซึ่ง  
ส่วนใหญ่เป็นผลงานของกวีราชสำนักนั้นอาจจะ เนื่องจากเหตุต่าง ๆ เช่น ความยากลำบากที่จะ

<sup>7</sup> จันทิชย์ กระแสสินธุ์, ทวาทศมาสโคลงคั่น (พระนคร: ศิริมิตรการพิมพ์,  
2512), หน้า 53.

<sup>8</sup> สุธิวศ์ พงศ์ไพบูลย์, วรรณกรรมท้องถิ่นภาคใต้ (กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์  
การศาสนา, 2518), หน้า 2.

<sup>9</sup> อุดม หนูทอง, วรรณกรรมท้องถิ่นภาคใต้ประเภทนิทานประโลมโลก (สงขลา:  
ศูนย์ส่งเสริมภาษา และวัฒนธรรมภาคใต้, 2521), หน้า 2.

ทำความเข้าใจภาษาไทยสมัยก่อนให้ชัดเจนได้ เนื่องจากภาษาไทยสมัยปัจจุบันเปลี่ยนแปลงผิดแปลกออกไปจากภาษาไทยสมัยก่อน ทั้งทางด้านอักขรวิธี และความหมายของคำ และวรรณกรรมชาดกท้องถิ่นส่วนใหญ่จะแต่งด้วยภาษาถิ่น ยากที่ผู้อยู่ต่างถิ่นจะทำความเข้าใจได้ นอกจากนี้อาจมีความเห็นว่าวรรณกรรมชาดกท้องถิ่นนั้นมีความดีเด่นในด้านต่างๆ ดีกว่าวรรณกรรมชาดกที่กวีราชสำนักได้แต่งขึ้นไม่ว่าด้านกวีโวหาร หรือคุณค่าด้านอื่น ๆ เป็นต้น จะด้วยเหตุปัจจัยอะไรก็ตามการที่มีได้มีการศึกษาวรรณกรรมชาดกให้ครอบคลุมถึงวรรณกรรมชาดกท้องถิ่นนั้นย่อมเป็นการยากที่จะกล่าวว่า การศึกษาวรรณกรรมชาดกในประเทศไทยสมบูรณ์แล้ว เพราะการศึกษาวรรณกรรมชาดกท้องถิ่นจะทำให้ได้รู้เห็นถึงชีวิต เข้าใจสภาพสังคมและวัฒนธรรมและได้รับรู้ถึงความรู้สึกนึกคิดของคนไทยภาคต่าง ๆ มากยิ่งขึ้น เนื่องจากผู้แต่งได้สอดแทรกสิ่งเหล่านี้ไว้ในผลงาน นอกจากนี้ยังได้เห็นถึงความสัมพันธ์ของวรรณกรรมชาดกท้องถิ่นกับวรรณกรรมแบบฉบับหรือวรรณกรรมราชสำนักอีกด้วย ในเรื่องคุณค่าของวรรณกรรมท้องถิ่นนั้น ผู้รู้ทางวรรณกรรมท้องถิ่นหลายท่านได้แสดงทรรศนะเอาไว้ เช่น

สุธิวศ์ พงศ์ไพบูลย์ กล่าวไว้ว่า

การศึกษาค้นคว้า วิเคราะห์วิจัยภาษาและวรรณกรรมท้องถิ่นก่อให้เกิดประโยชน์แก่นักศึกษา ครูอาจารย์ และผู้สนใจวรรณกรรมท้องถิ่นหลายประการ คือ

1. เป็นประโยชน์ทางการศึกษาหรือวิชาการ
2. ก่อให้เกิดความบันเทิง
3. ได้รับคติธรรม แนวทางในการดำเนินชีวิตอย่างมีศิลปะ
4. เป็นเครื่องส่งเสริมความเข้าใจอันดีต่อกันระหว่างสังคม ระหว่างชาติ
5. เป็นการกระตุ้นเตือนให้อนุชนได้ตระหนักถึงสิ่งที่ดีงามของท้องถิ่น และเกิดความรู้สึกหวงแหน ตลอดจนช่วยกันเก็บรักษาไว้สืบไป <sup>10</sup>

กุหลาบ มลลิกะมาส กล่าวถึงคุณค่าและความสำคัญของวรรณกรรมท้องถิ่นไว้ว่า

---

<sup>10</sup> สุธิวศ์ พงศ์ไพบูลย์, คหิวบ้านปักษ์ใต้ (พระนคร : สำนักพิมพ์ก้าวหน้า, 2512), หน้า 2-3.

1. เป็นเสมือนเครื่องช่วยย้ํามนุษย์รู้จัก และเข้าใจสภาพชีวิตมนุษย์โดยทั่วไปดีขึ้น เพราะเป็นที่ประมวลแห่งความรู้สึกรู้สึกคิด ความเชื่อ ความกลัว ความนิยม ความบันเทิง ระเบียบแบบแผน และอื่น ๆ
2. เป็นเหมือนกรอบล้อมย้ําชีวิตอยู่ในขอบเขตที่นิยมกันว่าดี และถูกต้องแม้แต่กฎหมาย บ้านเมืองก็ยังไม่บังคับจิตใจมนุษย์ได้เท่าเพราะได้ย้ําได้ฟัง และอบรมอยู่กับชีวิตแบบนั้น ๆ มาแต่ก่อนแต่ออก
3. มีคุณค่าทางศิลปะและศาสตร์ เป็นต้นแห่งศิลปะชั้นสูง และช่วยย้ําการศึกษาในสาขาวิชาอื่น ๆ กว้างขวางลึกซึ้ง <sup>11</sup>

วิเชียร ๗ นคร ย้ําถึงคุณค่าของวรรณกรรมท้องถิ่นว่า"การศึกษาวรรณกรรมท้องถิ่นย่อมจะก่อให้เกิดคุณค่าอย่างมหาศาลทางวิชาการ สังคม วัฒนธรรม จริยธรรม และคตินิยม" <sup>12</sup>

ฉัฐวุฒิ สุทธิสงคราม แสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับวรรณกรรมท้องถิ่นว่า "วรรณกรรมประจำท้องถิ่น เป็นกระจกส่องย้ําให้เห็นชีวิตจิตใจ และขนบธรรมเนียมประเพณีความเชื่อของคนในถิ่นแต่ละถิ่นได้เป็นอย่างดี และเป็นกระจกส่องย้ําให้เห็นประวัติศาสตร์ของแต่ละท้องถิ่นได้เป็นอย่างดี" <sup>13</sup>

นอกจากนี้ ธวัช ปุณโฆทก ผู้เฝ้ําศึกษาในวรรณกรรมท้องถิ่นได้ชี้ให้เห็นถึงคุณค่าของวรรณกรรมท้องถิ่นว่า "วรรณกรรมท้องถิ่นจะสะท้อนย้ําให้เห็นถึงสภาวะของประชาคมนั้น ๆ ได้เป็นอย่างดีช่วยย้ําให้เข้าใจลักษณะของสังคม ค่านิยม ปรัชญา และวิถีแห่งชีวิต" <sup>14</sup>

<sup>11</sup> กุหลาบ มัลลิกะมาส, คติชาวบ้าน (กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยรามคำแหง, 2518), หน้า 2-3.

<sup>12</sup> วิเชียร ๗ นคร, "จริยธรรมและคตินิยมที่ปรากฏในวรรณกรรมลายลักษณ์ของภาคใต้, "ใน เอกสารการสัมมนาทางวิชาการวรรณกรรมภาคใต้จากหนังสือชุด, 2528, หน้า 4.

<sup>13</sup> ฉัฐวุฒิ สุทธิสงคราม, วรรณกรรมปากย้ําใต้ (กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์เรื่องศิลป์, 2522), หน้าคานา

<sup>14</sup> ธวัช ปุณโฆทก, วรรณกรรมท้องถิ่น (กรุงเทพฯ : โอเดียนสโตร์, 2525), หน้า 13.

วรรณกรรมชาดกภาคใต้ คงมีสืบทอดกันมาเป็นเวลาช้านานแล้ว เพราะพระพุทธศาสนาได้ฝังลึกในดินแดนส่วนนี้ นับเป็นเวลากว่าพันปี เมื่อพระพุทธศาสนาเผยแพร่ไปถึงที่ใด การสร้างสรรค์วรรณกรรมพุทธศาสนาเพื่อการอบรมสั่งสอนย่อมจะเกิดตามมา และวรรณกรรมดังกล่าวนี้ส่วนหนึ่งคือ วรรณกรรมชาดก ความเจริญรุ่งเรืองทางพระพุทธศาสนาในดินแดนภาคใต้นั้นปรากฏอยู่ในหลักฐานต่าง ๆ มากมายทั้งโบราณสถาน โบราณวัตถุ และจารึกต่าง ๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งข้อความบางตอนที่ปรากฏในศิลาจารึกหลักที่ 1 พ้อขุนรามคำแหงมหาราชซึ่งกล่าวถึงเมืองนครศรีธรรมราช เมืองหลวงของไทยภาคใต้สมัยโบราณว่ามีความรุ่งเรืองทางพระพุทธศาสนามากแม้อาณาจักรสุโขทัยก็ยังต้องนิมนต์พระสงฆ์องค์เจ้าและนักปราชญ์ไปจาก เมืองโบราณแห่งนี้ ข้อความดังกล่าวนี้มีว่า ". . . มหาเถรสังฆราชปราชญ์เรียนจบปิฎกไตร หลวกกว่าปุศุทั้งหลายในเมืองนี้ ล้วนแต่ลูกจากเมืองศรีธรรมราชมา" <sup>15</sup> การแต่งวรรณกรรมชาดกเพื่อประโยชน์ในการอบรมสั่งสอน และการเรียนของชาวไทยภาคใต้คงมีสืบทอดกันมาไม่ขาดสาย ดังที่ ศักดิ์ศรี แยมันดาคา ได้กล่าวถึงความเจริญในการศึกษาพระพุทธศาสนาในเมืองนครศรีธรรมราชว่า

. . . พระองค์ทรงสนพระทัยในการประพดปฏิบัติของพระสงฆ์ เมืองนครศรีธรรมราช ซึ่งเป็นพวกที่นับถือลัทธิลังกาวงศ์ เป็นอย่างมาก เห็นว่ามีแบบแผนดีงามน่าเลื่อมใสศรัทธา และมี แก่นสาร สมควรจะนำไป เป็นแบบอย่างที่กรุงสุโขทัยราชธานี. . . หลักฐานที่แสดงว่าพ้อขุนรามคำแหงทรงนำลัทธิลังกาวงศ์ขึ้นไปจาก เมืองนครศรีธรรมราชนี้ จะเห็นได้จากพระอธิบายตอนหนึ่งในเรื่องพระร่วงของสมเด็จพระยาดำรงราชานุภาพ ว่า "ทรงบำรุงการศึกษา ด้วยเสาะหาพระสงฆ์ลังกาวงศ์ที่รอบรู้พระไตรปิฎกขึ้นมาจาก เมืองนครศรีธรรมราช" <sup>16</sup>

และสุธิวงศ์ พงศ์ไพบูลย์ กล่าวถึงการศึกษา และการแต่งชาดก ว่า "ความนิยมใช้

<sup>15</sup> กรมศิลปากร, จารึกสมัยสุโขทัย (กรุงเทพฯ : กรุงเทพมหานคร, 2526), หน้า 14.

<sup>16</sup> ศักดิ์ศรี แยมันดาคา, ศักดิ์ศรีวรรณกรรม (กรุงเทพฯ : โอเคียบสโตร์, 2517), หน้า 25.

ภาษาบาลีสั่งไว้ขยายธรรมมีมาตลอด ขยายออกไปถึงความนิยมแต่งชาดกเป็นภาษาบาลีด้วย" <sup>17</sup>

วรรณกรรมชาดกภาคใต้มีอยู่จำนวนมากไม่น้อยที่เก็บรวบรวมไว้ในศูนย์วัฒนธรรมต่าง ๆ ในท้องถิ่น เช่น ห้องวรรณกรรมท้องถิ่น สถาบันทักษิณคดีศึกษา มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ศูนย์วัฒนธรรมภาคใต้ วิทยาลัยครุศรีธรรมราช ศูนย์วัฒนธรรมวิทยาลัยครูสุราษฎร์ธานี ศูนย์วัฒนธรรมวิทยาลัยครูภูเก็ต และศูนย์วัฒนธรรมวิทยาลัยครูสงขลา เป็นต้น วรรณกรรมชาดกเหล่านี้เป็นเครื่องมือสำคัญในการอบรมสั่งสอนกุลบุตรกุลธิดา และประชาชนไทยภาคใต้ในอดีต และเป็นส่วนหนึ่งที่ส่งผลให้สังคมภาคใต้มีความเจริญรุ่งเรืองในหลาย ๆ ด้านตลอดมา วรรณกรรมชาดกภาคใต้จากหนังสือ (สมุดข่อย) เหล่านี้มีคุณค่าทางด้านคติธรรม วรรณศิลป์ ภาพสะท้อนทางสังคมและวัฒนธรรมต่าง ๆ ถึงกระนั้นก็ตามวรรณกรรมชาดกภาคใต้ที่มีอยู่ในหนังสือเหล่านี้ก็ยังมีได้มีผู้ใดได้ศึกษาวิเคราะห์ให้มีความรู้ความเข้าใจ และประจักษ์ในคุณค่าดังกล่าว และหากปล่อยเวลาให้ล่วงเลยไปหนังสือที่มีเนื้อเรื่องเกี่ยวกับชาดกจำนวนมากนี้ก็จะถูกทำลายไปด้วยเหตุธรรมชาติ หรือด้วยเหตุอื่น ๆ อย่างแน่แท้ ด้วยเหตุนี้ ประทีป ชุมพล จึงได้แสดงออกถึงความเป็นห่วงในมรดกทางวรรณกรรมภาคใต้ และเร่งเร้าให้มีการศึกษาว่า "วรรณกรรมภาคใต้มีลักษณะหลายอย่างที่น่าศึกษา หากจะพูดในด้านคุณค่าทางวรรณคดีแล้วก็มีอยู่หลายเรื่องที่ตีเด่นมีลักษณะเฉพาะตัว การศึกษาค้นคว้าวรรณกรรมจากท้องถิ่นจึงเป็นเรื่องจำเป็นที่ควรรีบเร่งเร่งกระทำเพราะเหตุที่กระจัดกระจายอยู่หลายแห่ง และนับวันจะสูญหายไปหมด"<sup>18</sup>

ดังนั้นผู้วิจัยจึงเห็นว่า ควรจะได้ศึกษาวิเคราะห์วรรณกรรมชาดกภาคใต้จากหนังสือ บุคอย่างจริงจัง ทั้งนี้เพื่อจะได้มีความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับที่มา ลักษณะ และคุณค่าในด้านต่าง ๆ ของวรรณกรรมชาดกภาคใต้จากหนังสือ นอกจากนี้ยังเป็นการอนุรักษ์มรดกทางวัฒนธรรม ด้านวรรณกรรมไทย และเป็นการขยายขอบเขตการศึกษาวรรณกรรมชาดกของไทยได้ส่วนหนึ่ง ซึ่งจะทำให้การศึกษาวรรณกรรมชาดกไทยมีความสมบูรณ์ยิ่งขึ้นและจะส่งผลดีต่อวงวรรณกรรมไทย และสังคมไทยต่อไปด้วย

<sup>17</sup> สุธีวงศ์ พงศ์ไพบูลย์, รายงานวิจัยพุทธศาสนาลุ่มทะเลสาบสงขลาฝั่งตะวันออกสมัยกรุงศรีอยุธยา (สงขลา: มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ สงขลา, 2523), หน้า 1.

<sup>18</sup> ประทีป ชุมพล, วรรณกรรมภาคใต้ (กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์ศึกษาสัมพันธ์, 2519), หน้า 4.



### วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อศึกษาที่มา ความสัมพันธ์กับชาดกอื่น ๆ และลักษณะของวรรณกรรมชาดกภาคใต้
2. เพื่อศึกษาวิเคราะห์วรรณกรรมชาดกภาคใต้ในด้านต่าง ๆ คือ วรรณศิลป์ คติธรรมและวัฒนธรรมพื้นบ้านในสังคม

### ขอบเขตของการวิจัย

การศึกษาวิเคราะห์นี้จะศึกษาวิเคราะห์วรรณกรรมชาดกภาคใต้จากหนังสือชุดในด้านต่าง ๆ คือ ที่มา ลักษณะ ความสัมพันธ์กับชาดกอื่น ๆ วรรณศิลป์ คติธรรม และวัฒนธรรมพื้นบ้านในสังคม วรรณกรรมชาดกจากหนังสือชุดที่ใช้ศึกษามีทั้งหมด 20 เรื่อง คือ พระมหาชาดก (เวสสันดรชาดก) มหาพนคำฉันท์ มหาราชคำฉันท์ มหาชนก มโหสถ สุวรรณสาม จันทกุมาร เจ้าวิฑูร นางสิบสอง(พระรถเมรี) สังข์ทอง เจ้าสุบิน มโหรีนิบาต สุทธิกัมชาดก ยศกิจนิทานนกจาบ (นิทานนกกระจาบ) เสือโค พระยาจัดทัน วรวง จันทะฆาต และจันทกนิรชาดก

### วิธีการดำเนินการวิจัย

1. เก็บรวบรวมข้อมูล
  - 1.1 รวบรวมข้อมูลวรรณกรรมชาดกภาคใต้จากศูนย์วัฒนธรรมต่าง ๆ ในจังหวัดภาคใต้ ในการเก็บข้อมูลจะยึดต้นฉบับตัวเขียนด้วยลายมือเป็นหลัก หากเรื่องใดมีเกินหนึ่งสำนวนหรือหนึ่งฉบับ จะเลือกสำนวนหรือฉบับที่มีสภาพสมบูรณ์ที่สุดมาศึกษา
  - 1.2 ศึกษาค้นคว้าเอกสารที่เกี่ยวข้องกับชาดก ทฤษฎีวรรณคดี ทฤษฎีทางสังคมวิทยา และมานุษยวิทยาวัฒนธรรม
2. ศึกษาวิเคราะห์ข้อมูลที่รวบรวมได้ในขอบเขตที่กำหนดไว้ คือ ที่มา ความสัมพันธ์กับชาดกอื่น ๆ ลักษณะ วรรณศิลป์ คติธรรมและวัฒนธรรมพื้นบ้านในสังคม
3. สรุปผลการวิจัย และ เสนอแนะ

### ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับจากการวิจัย

1. ทำให้ได้เห็นภาพรวมของวรรณกรรมชาดกภาคใต้ในด้านที่มาของเรื่อง ความสัมพันธ์กับชาดกอื่น ๆ ทั้งนิบาตชาดก และพาหุภชาดก และลักษณะ เพราะวรรณกรรมประเภทนี้ของภาคใต้อาจยังไม่มีผู้ใดได้รวบรวม และศึกษาวิเคราะห์ในฐานะวรรณคดี เฉพาะประเภทมาก่อน
2. ให้รู้และเข้าใจในคุณค่าทางด้านวรรณคดี สังคม และวัฒนธรรมพื้นบ้านภาคใต้ในอดีต

### นิยามศัพท์เฉพาะ

วรรณคดี (ความหมายแคบ) หมายถึง หนังสือที่แต่งดี ถูกต้องตามกฎหมายเกณฑ์ในการแต่ง เป็นแบบอย่างได้ มีคุณค่าในด้านภาษาและเนื้อหา

วรรณคดี (ความหมายกว้าง) หมายถึง สิ่งที่แต่งโดยทั่วไปมีคุณค่าด้านภาษาและเนื้อหา  
วรรณกรรม หมายถึง หนังสือที่แต่งโดยทั่วไป

วรรณกรรมชาดก หมายถึง หนังสือที่แต่งมีเนื้อเรื่องเกี่ยวกับพระพุทธเจ้าครั้งเสวยพระชาติเป็นพระโพธิสัตว์

วรรณกรรมชาดกภาคใต้ หมายถึง หนังสือที่แต่งมีเนื้อเรื่องเกี่ยวกับพระพุทธเจ้าครั้งเสวยพระชาติเป็นพระโพธิสัตว์ ที่พบต้นฉบับหนังสือบุคในจังหวัดภาคใต้ ที่มีในสถาบันทักษิณคดีศึกษา มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ศูนย์วัฒนธรรมภาคใต้วิทยาลัยครุศรีธรรมราช ศูนย์วัฒนธรรมวิทยาลัยครูสุราษฎร์ธานี ศูนย์วัฒนธรรมวิทยาลัยครูภูเก็ต และพิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ วัฒนธนิมาวาส

วรรณกรรมแบบฉบับ หมายถึง วรรณกรรมที่ถือว่าแต่งได้สมบูรณ์ถูกต้อง เป็นแบบแผน และเป็นที่นิยม มักเป็นผลงานของพระมหากษัตริย์ และกวีราชสำนัก

ปัจจุบันวัตถุ หมายถึง เหตุการณ์ในสมัยพุทธกาลอันเป็นเหตุให้เกิดชาดก

อดีตวัตถุ หมายถึง เนื้อเรื่องในอดีตชาติของพระโพธิสัตว์

ประชุมชาดก (สโมธาน) หมายถึง การกลับชาติมาเกิดในสมัยพุทธกาลของตัวละครต่าง ๆ ในอดีตวัตถุ

วิวัฒน์ลักษณะแห่งตัวบท หมายถึง ความเปลี่ยนแปลงของบทประพันธ์ที่ผิดแปลกไปจากเดิม

อัครวิพากษ์ หมายถึง การแสดงออกถึงการถ่อมตนในการแต่งคำประพันธ์